

C O R R E S P O N D E N C I A I N T E R N A C I O N A L

Traducción de dos cartas de Joseph Hansen a Hugo. Vinieron juntas.

Primera carta: 5 de julio de 1975.

Querido Hugo:

En respuesta a su carta del 28 de mayo, que me entregó Tuny junto con un ejemplar de la edición especial de R. de A., fechada diciembre de 1973:

Es la primer copia que recibimos. Mario, cuando estuvo aquí, mencionó varias veces que traía un ejemplar de esa revista pero se fue sin dejárselo a nadie. Pensé que se trataba de la edición regular siguiente de R. de A. y que el hecho de que no nos la hubiera dejado no tenía importancia, porque la recibiríamos por correo. No sabía que era una edición especial dedicada al artículo único "Las lecciones de Argentina".

Por el correo no llegó ningún paquete con esto. Probablemente se deba al mal servicio postal de EEUU; es posible que nos lo hagan llegar más adelante.

Ahora veremos cómo manejamos el texto inglés. Como sabe, International Socialist Review está muy reducida en cuanto a tamaño, de modo que su reproducción allí parece excluida por razones de espacio. Quizás la mejor manera sería seguir vuestro ejemplo y hacer una edición especial.

Tuny me dio una fotocopia de la conversación de Mateo Fossa con Trotsky. Me alegro de haberla recibido.

Nos sentimos muy contentos de habernos reunido con Tuny, con quien sostuvimos varias conversaciones fructíferas.

Calidísimos saludos y un abrazo de Reba.

Segunda carta: 4 de julio de 1975

Espero haya recibido el proyecto de declaración "Los problemas claves en la revolución portuguesa" /Key Issues in the Portuguese Revolution/ que elaboramos para la discusión en la FLT.

Lo que nos llevó a elaborar dicha declaración fue que resulta obvio, sobre todo en las semanas que siguieron al cierre de República el 20 de mayo, que los análisis de la situación portuguesa que hacen las distintas corrientes de la Cuarta difieren tanto entre sí que provocan posiciones políticas conflictivas.

Así, en el SU de mayo, los representantes de la FLT no pudieron presentar una posición común. También la TMI parecía dividida, aunque aparentemente encubrieron sus divisiones. Al mismo tiempo la OCI, que se negó a participar en la reunificación de 1963 y mantuvo hasta hace poco una actitud hostil hacia el SU, ha asumido una posición pública parecida a la nuestra en por lo menos dos cuestiones de la revolución portuguesa: la importancia de la lucha por los derechos democráticos y la caracterización del MFA como gobierno burgués cuyo verdadero objetivo es mantener el capitalismo en Portugal.

Opinamos que las diferencias que han surgido en torno a esta cuestión constituyen un grave peligro para la unidad de la internacional. Ello se debe a que las diferencias son políticas y por tanto su agudeza es inevitable. Por ejemplo, en el caso República, deciden dónde se va a ubicar uno en las manifestaciones y contramanifestaciones... ¿a favor o en contra? Así, las diferencias pueden llevar a que los camaradas participen en bandos opositores y se enfrenten en choques físicos. Además, es imposible marginarse, porque ello significaría quedar atrapado entre los dos bandos y recibir los golpes de ambos, o bien abstenerse; es decir, retirarse de la política, al menos en torno a dicha cuestión.

C O R R E S P O N D E N C I A I N T E R N A C I O N A L

Traducción de dos cartas de Joseph Hansen a Hugo. Vinieron juntas.

Primera carta: 5 de julio de 1975.

Querido Hugo:

En respuesta a su carta del 28 de mayo, que me entregó Tuny junto con un ejemplar de la edición especial de R. de A., fechada diciembre de 1973:

Es la primer copia que recibimos. Mario, cuando estuvo aquí, mencionó varias veces que traía un ejemplar de esa revista pero se fue sin dejárselo a nadie. Pensé que se trataba de la edición regular siguiente de R. de A. y que el hecho de que no nos la hubiera dejado no tenía importancia, porque la recibiríamos por correo. No sabía que era una edición especial dedicada al artículo único "Las lecciones de Argentina".

Por el correo no llegó ningún paquete con esto. Probablemente se deba al mal servicio postal de EEUU; es posible que nos lo hagan llegar más adelante.

Ahora veremos cómo manejamos el texto inglés. Como sabe, International Socialist Review está muy reducida en cuanto a tamaño, de modo que su reproducción allí parece excluida por razones de espacio. Quizás la mejor manera sería seguir vuestro ejemplo y hacer una edición especial.

Tuny me dio una fotocopia de la conversación de Mateo Fossa con Trotsky. Me alegro de haberla recibido.

Nos sentimos muy contentos de habernos reunido con Tuny, con quien sostuvimos varias conversaciones fructíferas.

Calidísimos saludos y un abrazo de Reba.

Segunda carta: 4 de julio de 1975

Espero haya recibido el proyecto de declaración "Los problemas claves en la revolución portuguesa" /Key Issues in the Portuguese Revolution/ que elaboramos para la discusión en la FLT.

Lo que nos llevó a elaborar dicha declaración fue que resulta obvio, sobre todo en las semanas que siguieron al cierre de República el 20 de mayo, que los análisis de la situación portuguesa que hacen las distintas corrientes de la Cuarta difieren tanto entre sí que provocan posiciones políticas conflictivas.

Así, en el SU de mayo, los representantes de la FLT no pudieron presentar una posición común. También la TMI parecía dividida, aunque aparentemente encubrieron sus divisiones. Al mismo tiempo la OCI, que se negó a participar en la reunificación de 1963 y mantuvo hasta hace poco una actitud hostil hacia el SU, ha asumido una posición pública parecida a la nuestra en por lo menos dos cuestiones de la revolución portuguesa: la importancia de la lucha por los derechos democráticos y la caracterización del MFA como gobierno burgués cuyo verdadero objetivo es mantener el capitalismo en Portugal.

Opinamos que las diferencias que han surgido en torno a esta cuestión constituyen un grave peligro para la unidad de la internacional. Ello se debe a que las diferencias son políticas y por tanto su agudeza es inevitable. Por ejemplo, en el caso República, deciden dónde se va a ubicar uno en las manifestaciones y contramanifestaciones... ¿a favor o en contra? Así, las diferencias pueden llevar a que los camaradas participen en bandos opositores y se enfrenten en choques físicos. Además, es imposible marginarse, porque ello significaría quedar atrapado entre los dos bandos y recibir los golpes de ambos, o bien abstenerse; es decir, retirarse de la política, al menos en torno a dicha cuestión.

El problema inmediato consiste en determinar los problemas claves y clarificar la posición que el movimiento trotskista debe tener en torno a los mismos. Debido a ello no hemos tratado de presentar un análisis acabado de la revolución portuguesa, de su origen, dónde se encuentra hoy y cuáles son sus perspectivas. Es posible que la necesidad de semejante documento se haga sentir pronto. Sin embargo, lo que se impone por el momento es una discusión entre dirigentes que hayan seguido de cerca los acontecimientos en detalle y que por esa razón están en situación de decidir sin necesidad de efectuar un estudio preliminar. Por ello, hemos tratado de hacer un documento sucinto, agregando únicamente aquellos detalles que sirvan para clarificar las cuestiones para aquellos camaradas dirigentes que poseen un conocimiento general, mas no detallado, de los acontecimientos en Portugal.

Opino que las posiciones que deberíamos adoptar pueden sintetizarse así:

1. Portugal es una potencia imperialista.

2. El ejército portugués sigue teniendo un carácter imperialista. Su utilización en países como Angola tiene a facilitar una salida neocolonialista. En consecuencia, una de las consignas centrales del movimiento revolucionario debe ser el retiro del mismo.

3. El gobierno del MFA es una institución burguesa, siendo su principal tarea la de impedir una revolución socialista y retener lo más que pueda su imperio colonial mediante formas neocoloniales.

4. El MFA es el instrumento político de la jerarquía del ejército. En el gobierno, desempeña un papel burgués bonapartista. Es posible que algunos individuos del MFA posean un origen pequeño burgués, y en ciertas circunstancias uno o dos, quizás más, se pasen al campo de la revolución; pero para los trotskistas sería una violación de sus principios el basar su actitud para con el gobierno en la posibilidad de tales virajes de parte de algunos individuos.

5. Los partidos socialista y comunista son agrupaciones reformistas que rivalizan para ver quien demuestra mayor lealtad hacia el MFA. Ambos tratan de descarrilar la revolución en Portugal.

6. Una serie de agrupaciones ultras, conscientemente o no, también desempeñan el papel de frenar la revolución.

7. Lo más importante resultado de la caída del salazarismo ha sido la defensa y extensión de los derechos democráticos.

8. Esta lucha se concreta en torno a cuestiones específicas, tales como la libertad de prensa (República), libertad de asociación (organizaciones sindicales), libertad de huelga (el PC y MFA son rompeshuegas), libertad del pueblo de elegir un gobierno representativo (Asamblea Constituyente).

9. El desarrollo de soviets bien podría darse en torno a la defensa de los derechos democráticos y convertirse rápidamente en algo mucho más amplio. Pero ello no ha ocurrido aun salvo en forma aislada y embrionaria.

10. Uno de los mayores peligros inmediatos es la perspectiva planteada por el MFA de liquidar la Asamblea Constituyente, eliminar los partidos políticos y someter la clase obrera a su control directo poniendo a los sindicatos y organizaciones similares bajo control estatal.

oooooooo

En base a los argumentos que dieron aquí Tony y Mario parece que la principal diferencia entre nosotros y ustedes concierne a la caracterización del MFA y la actitud a tener al respecto. Tal vez se trate de tan solo

un malentendido. Si ha surgido una diferencia verdadera, entonces, desde luego, hay que clarificarla lo más posible. Espero que la cuestión pueda clarificarse lo antes posible, puesto que tiene suma importancia.

En todo caso, una vez discutido el documento y acordado los cambios necesarios, propondríamos su adopción como posición política de la FLT en torno a los problemas claves de la revolución portuguesa, tal como se presentan hoy.